

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ЮРИСТОВ-ЗАОЧНИКОВ

Согласно Болонской декларации студентам предоставляется больше самостоятельности в выборе изучаемых дисциплин и, как следствие, в формировании ими индивидуальной образовательной траектории.

Индивидуальная образовательная траектория формируется на основе индивидуального учебного плана, а также активизации и мотивации регулярной самостоятельной работы.

Для курсанта-заочника, будущего юриста, важно не просто усвоить новую информацию, но и научиться применять ее на практике. Такой подход требует использования интерактивных форм работы курсантов в сочетании с полноценной самостоятельной работой, что можно осуществить через систему дистанционного обучения.

Мы придерживаемся взгляда, что «дистанционная форма получения образования – это совокупность информационных технологий, обеспечивающих доставку обучаемому основного объема изучаемого материала, интерактивное взаимодействие обучаемых и преподавателей в процессе обучения, представления студентам возможности самостоятельной работы по освоению изучаемого материала» [1, с. 125].

Технологии дистанционного обучения различным дисциплинам, в том числе и иностранным языкам, становятся с каждым днем все более популярными. Форма дистанционного обучения дает возможность обучаться мобильно, используя новейшие технологии, в удобном для обучаемого (курсанта-заочника) темпе, в любое время (свободный и гибкий график обучения), в любом географически удаленном от учебного учреждения месте, там, где есть доступ к Интернету, эффективно организовывая процесс усвоения знаний и предоставляя возможность для творчества.

Рассмотрим один из способов организации обучения юристов-заочников неязыковых вузов с использованием системы управления обучением Moodle (Learning Management System – LMS), виртуальной образовательной среды, позволяющей создавать эффективные сайты для онлайн-обучения [2]. Доступ к обучению на образовательном веб-сайте курсанты получают после регистрации на этом сайте в сети.

Объектами для представления электронных учебных материалов платформы Moodle являются *Ресурсы* (файлы любого формата) и *Занятия* (интерактивные страницы), а также *Глоссарий* (словарь терминов и понятий, используемых в курсе). Контроль знаний осуществляется с помощью *Тестов* и *Заданий*, а взаимодействие с преподавателем и другими курсантами (групповые консультации, семинары) – с помощью *Форумов* (асинхронное взаимодействие) и *Чатов* (синхронное взаимодействие). При затруднениях в изучении материала используются *Рабочие тетради*.

Основными пользователями Moodle являются студенты (курсанты-заочники) и преподаватель, а также создатель курса. Студенту (курсанту-заочнику) доступно обучение с обратной связью, просмотр учебных материалов, участие в форумах и чатах, выполнение тестов, заданий, просмотр своих оценок.

Платформу Moodle можно использовать для преподавания иностранного языка при дистанционном обучении курсантов-заочников, будущих юристов. В этом случае преподавателем совместно с создателем курса разрабатываются учебные материалы, например, по курсу обучения английскому подязыку юриспруденции. Создается учебная группа из курсантов-заочников, заинтересованных в изучении данного курса. В группу могут входить сотрудники любых подразделений МВД, которые хотят повысить свой уровень владения иностранным языком.

Рассмотрим процесс обучения на примере одной из изучаемых тем *Traffic Police (GAI / DAI)*. Преподавателем и создателем курса разрабатывается и загружается на сайт учебная текстовая информация по теме *Traffic Police (GAI / DAI)*. Это может быть следующий *текст в формате текстовой страницы* с минимальным форматированием (без ссылок и иллюстраций):

Everything a traveler needs to know as a motorist (especially if he/she is a foreigner) in Belarus includes traffic regulations, car hiring and insurance.

Traffic safety in the country is controlled by the traffic police called GAI (abbr. in Russian) and DAI (in Belarusian). The uniform of Belarusian road police officers has yellow fluorescent stripes. You should pull over when a road police officer waves a striped wand or shows you a red retro-reflector. If you are pulled over by the traffic police, you will be expected to show your driving and insurance documents. ...

Это также может быть *веб-страница с иллюстрациями*, аудио и видео, ссылками на другие ресурсы (файлы, каталоги и веб-страницы).

Основной составляющей работы в Moodle является *Занятие*, посредством которого реализуется процесс программированного обучения. *Занятие* состоит из нескольких веб-страниц и таблиц переходов в виде ветвей в конце каждой страницы. Во время занятия учебный материал подается по частям, затем задаются вопросы и, в зависимости от ответов, изучение материала продолжается по той или иной ветви.

Предположим, что первое задание, которое получают курсанты-заочники по работе с текстом в режиме удаленного доступа – это *Прочестъ и перевести текст Traffic Police (GAI / DAI) с использованием сетевого электронного словаря Lingvo*. После прочтения и перевода текста они либо получают задания к данному тексту *Traffic Police (GAI / DAI)*, которые следуют сразу за текстом, например, *Закончите следующие предложения*:

1) The rules of traffic regulation in Belarus are the following: 2) If a tourist is planning a long stay in Belarus 3) Checkpoints are common on ... ,

либо задания по работе с ресурсами *Интернет*, например, *Используя энциклопедию Википедия, найдите определения термина “radar” и сокращений “DUI/DWI” и поместите их в Глоссарий*.

Найдя информацию в *Википедии*, курсанты добавляют в *Глоссарий* следующую информацию:

1. Слово – radar (noun).
2. Определение – radio wave transmission that helps police track cars and map crime scenes.
3. Пример: – According to our radar you were driving well above the speed limit.
4. Слово – DUI/DWI.
5. Определение – Driving Under the Influence/Driving while Intoxicated/Driving after drinking too much alcohol.
6. Пример – Your record says that you have two previous DUIs.

При выполнении задания на выработку навыков диалогической речи и изучение лексики и по теме *Traffic Police (GAI / DAI)*, необходимой для проведения беседы с иностранными гражданами, въезжающими на территорию Республики Беларусь – *Используя следующие вопросы, попросите водителя предъявить вам водительское удостоверение и документы на автотранспортное средство*, можно перейти по ссылкам на различные веб-страницы:

- | | |
|--|--|
| - Can I see your driver's license and passport? (<i>Ссылка №1</i>) | - Certainly. Here you are. |
| - Have you been drinking tonight? | - Sure. Here you are. |
| - How fast do you think you were going? | - I had one or two drinks. I'm okay to drive, though. I know my limit. |
| - Do you know what the speed limit is? | - No, sorry. Perhaps, 90 k/h. |
| - You were driving too fast. | - No, sorry. It's a rental car. I'm not used to it. |
| - You broke the speed limit. | |

Осуществив переход по *Ссылке №1* (список ссылок заранее подготовлен преподавателем и создателем курса), курсанты могут получить дополнительную информацию, например, об особенностях оформления документов, удостоверяющих личность иностранцев в разных странах:

ID is different in every country

It is important to keep in mind that every country requires different documentation that proves someone's identification (ID). In many countries such as Greece and Spain a national ID card is compulsory. Citizens are expected to have these cards on them at all times. However, in other countries ID cards are not required. Police and officials in these countries often use another system to identify people, such as asking for two pieces of ID.

Information/security items that may appear on documentation

Bar code	– a series of thick and thin black lines that holds computerized information
Eye colour	– blue, brown, green, black, grey
Height	– how tall a person is in centimeters or feet and inches
Fingerprints	– markings of person's thumbs or finger tips

Курсанты-заочники обсуждают изучаемую тему через средства общения участников курса *Форум* и *Чат*. *Форум* (асинхронное взаимодействие) позволяет вести дискуссию в процессе изучения всего курса в течение нескольких дней. Например, курсантам предлагаются для обсуждения различные ситуации:

Один из Ваших знакомых собирается приехать к Вам в гости из-за границы на автомобиле. Расскажите ему:

а) какие документы необходимы при пересечении границы с Республикой Беларусь на собственной машине, или лучше ему взять машину по приезду на прокат;

б) какие правила дорожного движения он должен соблюдать на территории Республики Беларусь;

в) какие курсы по вождению автомобиля ему следует пройти, если он собирается оставаться на территории Республики Беларусь более 3-х месяцев.

Курсанты отправляют на *Форум* сообщения по обсуждаемой теме, которые могут храниться неограниченно долго. Из-за того, что форум является асинхронным видом общения, курсантам дается шанс не спешить с формулировкой ответа, дважды проверить сообщение, перед тем как его отправить.

Форумы предназначены для обмена информацией между всеми участниками процесса дистанционного обучения, а также для проведения дискуссий. Создав *Форумы* для своих курсантов, преподаватель управляет ими в процессе обучения через расписание, где он оповещает курсантов о периодичности ответов на вопросы и о контроле за сообщениями. Устанавливаются критерии оценивания активности учеников в форумах. Конечной стратегической задачей поощрения участия курсантов является самостоятельное проведение форумов.

Чат (синхронное взаимодействие) предлагает проведение как совместных обсуждений в реальном времени через *Интернет*, так и ролевых игр. Например, один участник ролевой игры – офицер ГИБДД, а другой – иностранный водитель (участники ролевой игры могут находиться в разных концах Беларуси и выходить на аудио и видео связь):

A traffic police officer (участник игры №1) pulls over a foreign driver (участник игры №2) on the highway for speeding.

Traffic police officer: Can I see your driver's license please?

Driver: Ah, yeah. I think it's in my pocket or my wallet. Uh, here!

Traffic police officer: Do you know how fast you were driving?

Driver: No, sorry. It's a rental car. I'm not used to it.

Traffic police officer: Have you been drinking tonight, Mr. Davidson?

Driver: I had one or two drinks. I'm okay to drive, though. I know my limit.

Traffic police officer: How long have you been on the territory of Belarus?

Driver: A few weeks, why?

Traffic police officer: You are unaware of our zero tolerance for drinking and driving.

Driver: I'm not drunk. I'll blow into a breathalyzer.

Traffic police officer: In Belarus you cannot operate a vehicle after consuming any alcohol.

Driver: Oh, I didn't know that.

Traffic police officer: You were also going over the speed limit, Mr. Davidson. Step out of your vehicle and get into my car. ...

Ключ для успешного проведения *Чата* лежит в регулировании преподавателем процесса общения. У каждого учебного *Чата* имеется своя цель, которая определяет содержание *Чата*. Дискуссия может проходить линейно (по четкому плану от и до), циклично (периодически возвращаясь к одному и тому же вопросу, но рассматриваемому уже с иной точки зрения) или фрагментарно (когда нет общей обсуждаемой темы, а вопросы возникают спонтанно). *Чат* также используется для проведения онлайн-консультаций с преподавателем. В этих консультациях могут принимать участие другие участники группы.

Курсанты-заочники выполняют задания в электронном виде и отправляют в виде файлов на проверку преподавателю. Проверка усвоенного материала в Moodle осуществляется через *Тесты*, включающие различные типы заданий, например, на *Сопоставление английских и русских эквивалентов*:

1) traffic safety

а) пограничный переход

2) to pull over

б) безопасность дорожного движения

3) a border crossing

в) съехать на обочину

или на *Выбор правильных ответов*:

Traffic police officer: Welcome to the Republic of Belarus. I see you have driven to our country by your own car for the first time. I want you to pass a short test on our traffic rules. The first question: are road signs in Belarus in Cyrillic or Latin script?

Traveler: _____

a) In Cyrillic.

b) Road signs are in Cyrillic, although signs at major junctions are also in Latin script.

c) In Latin script.

Traffic police officer: What are the speed limits in the Republic of Belarus?

Traveler: I think _____

a) speed limits are: built-up areas 90km/h, unless specified otherwise; outside built-up areas 100km/h. The motorway speed limit is 150 km/h.

b) speed limits are: built-up areas 60km/h, unless specified otherwise; outside built-up areas 90km/h. The motorway speed limit is 120 km/h (75 mph).

c) there are no special speed limits.

Проверка усвоения материала также проводится с помощью *Рабочей тетради*. В рабочей тетради курсант-заочник высказывается на заданную тему (например, в виде доклада или реферата) или отвечает на конкретные вопросы преподавателя по изучаемой теме, а преподаватель может конфиденциально комментировать и оценивать его записи.

Одним из эффективных способов для управления элементом курса *Рабочей тетрадью* является обратная связь в интерактивном режиме, использование которой является хорошим стимулом для активного выполнения заданий. Используя обратную связь в интерактивном режиме, преподаватель поощряет курсантов творчески подходить к выполнению заданий, высказывать свои взгляды и разрабатывать идеи.

На первый план в системе дистанционного обучения иностранному языку выходят педагогическая и содержательная его организация. Это не только отбор учебного материала определенного содержания для усвоения, но и его структурная организация и методы обучения.

Дистанционное обучение иностранному языку предполагает тщательное и детальное планирование деятельности юристов-заочников, организацию этой деятельности, четкую постановку задач и целей обучения, доставку необходимых учебных материалов, которые должны обеспечивать систематическую и эффективную интерактивность между курсантом-заочником и преподавателем, обратную связь между курсантом-заочником и учебным материалом, предоставление возможности группового обучения.

При этом реализуются дидактические принципы организации обучения иностранному языку, а именно: принципы научности, системности и систематичности, активности, принципы развивающего обучения, наглядности, дифференциации и индивидуализации обучения. Процесс реализации дидактических принципов обусловлен спецификой новой формы дистанционного обучения, возможностями информационной среды Интернет, огромным спектром ее услуг.

Выбрав дистанционную форму обучения иностранным языкам, курсант-заочник может без отрыва от службы в органах внутренних дел самостоятельно совершенствовать свой уровень владения иностранными языками.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреев, А. А. Дистанционное обучение: сущность, технология, организация / А. А. Андреев, В. И. Солдаткин. – М. : Изд-во МЭСИ, 2000. – 350 с.
2. Брезгунова, И. В. Программная платформа LMS Moodle / И. В. Брезгунова, С. И. Максимов, В. М. Шульганова. – Минск : Изд-во РИВШ, 2010. – 52 с.